

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 270

[C — 2008/33115]

6. NOVEMBER 2008 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 13. April 2000 über die Hotelgenehmigung und die Einstufung von Hotelbetrieben

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 9. Mai 1994 über Unterkunfts- und Hotelbetriebe, insbesondere des Artikels 3 Nr. 1;

Auf Grund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 13. April 2000 über die Hotelgenehmigung und die Einstufung von Hotelbetrieben;

Auf Grund des Gutachtens 45.245/2 des Staatsrates, das am 20. Oktober 2008 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für Tourismus zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Dieser Erlass dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften.

Art. 2 - Artikel 2 Absatz 2 des Erlasses der Regierung vom 13. April 2000 über die Hotelgenehmigung und die Einstufung von Hotelbetrieben wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: «Erzeugnisse, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder der Türkei oder in einem EFTA-Staat, der Vertragspartei des EWR-Abkommens ist, rechtmäßig hergestellt und/oder in Verkehr gebracht werden und ein Schutzniveau bieten, die dem in dieser Vorschrift Vorgeschriebenen entspricht, sind ebenfalls erlaubt.».

Art. 3 - In Punkt 744 der Anlage 1 zum Erlass der Regierung vom 13. April 2000 über die Hotelgenehmigung und die Einstufung von Hotelbetrieben wird der Satz «Das Material muss Gegenstand einer Zulassung sein, die die Übereinstimmung mit dieser Norm bestätigt.» durch folgenden Satz ersetzt: «Erzeugnisse, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder der Türkei oder in einem EFTA-Staat, der Vertragspartei des EWR-Abkommens ist, rechtmäßig hergestellt und/oder in Verkehr gebracht werden und ein Schutzniveau bieten, die dem in der Norm NBN S21.100 Vorgeschriebenen entspricht, sind ebenfalls erlaubt.».

Art. 4 - In Punkt 7452 der Anlage 1 desselben Erlasses wird der Satz «Die Marke «BENOR» bezeugt diese Übereinstimmung.» durch folgenden Satz ersetzt: «Löcher und Mauerhaspeln, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder der Türkei oder in einem EFTA-Staat, der Vertragspartei des EWR-Abkommens ist, rechtmäßig hergestellt und/oder in Verkehr gebracht werden und ein Schutzniveau bieten, die dem in diesen Normen Vorgeschriebenen entspricht, sind ebenfalls erlaubt.».

Art. 5 - Dieser Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Der für Tourismus zuständige Minister wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.
Eupen, den 6. November 2008

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 270

[C — 2008/33115]

6 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 13 avril 2000 relatif à l'autorisation hôtelière et à la classification des établissements hôteliers

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret de la Communauté germanophone du 9 mai 1994 sur les établissements d'hébergement et les établissements hôteliers, notamment l'article 3, 1^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 13 avril 2000 relatif à l'autorisation hôtelière et à la classification des établissements hôteliers;

Vu l'avis n° 45.245/2 du Conseil d'Etat, donné le 20 octobre 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Cet arrêté transpose partiellement la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques.

Art. 2. L'article 2, alinéa 2 de l'arrêté du Gouvernement du 13 avril 2000 relatif à l'autorisation hôtelière et à la classification des établissements hôteliers est remplacé par ce qui suit :

« Les produits fabriqués et/ou commercialisés légalement dans un autre état membre de l'Union européenne, en Turquie ou dans un état AELE ayant signé l'Accord sur l'Espace économique européen sont également autorisés lorsque le niveau de sécurité offert par ces produits équivaut à celui offert par le présent arrêté. »

Art. 3. Dans le point 744 de l'annexe 1 de l'arrêté du Gouvernement du 13 avril 2000 relatif à l'autorisation hôtelière et à la classification des établissements hôteliers, la phrase « Le matériel doit faire l'objet d'un agrément qui certifie sa conformité à cette norme. » est remplacée par la phrase suivante :

« Les produits fabriqués et/ou commercialisés réglementairement dans un autre état membre de l'Union européenne, en Turquie ou dans un état AELE ayant signé l'Accord sur l'Espace économique européen sont également autorisés lorsque le niveau de sécurité offert par ces produits équivaut à celui de la norme NBN S21.100. »

Art. 4. Dans le point 7452 de l'annexe 1 du même arrêté, la phrase « La marque « BENOR » constitue une preuve de cette conformité. » est remplacée par la phrase suivante :

« Les extincteurs et dévidoirs fabriqués et/ou commercialisés réglementairement dans un autre état membre de l'Union européenne, en Turquie ou dans un état AELE ayant signé l'Accord sur l'Espace économique européen sont également autorisés lorsque le niveau de sécurité offert par ces produits équivaut à celui de ces normes. »

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre compétent en matière de Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 novembre 2008.

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 270

[C — 2008/33115]

6 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 13 april 2000 betreffende de hotelvergunning en de classificatie van de hotelinrichtingen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 9 mei 1994 over de logiesverstreckende inrichtingen en hotelinrichtingen, inzonderheid op artikel 3, 1°;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 13 april 2000 betreffende de hotelvergunning en de classificatie van de hotelinrichtingen;

Gelet op het advies nr. 45.245/2 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit zet de richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en van regels betreffende diensten van de informatiemaatschappij gedeeltelijk om.

Art. 2. Artikel 2, lid 2, van het besluit van de Regering van 13 april 2000 betreffende de hotelvergunning en de classificatie van de hotelinrichtingen wordt vervangen als volgt :

« De producten die in een andere lidstaat van de Europese Unie, in Turkije of in een EFTA-lidstaat die ondertekende partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte rechtmatig vervaardigd of in de handel gebracht zijn, zijn toegelaten, indien het veiligheidsniveau van deze producten gelijkwaardig is met hetgeen dat krachtens voorliggend besluit aangeboden wordt ».

Art. 3. In punt 744 van de bijlage 1 bij het besluit van de Regering van 13 april 2000 betreffende de hotelvergunning en de classificatie van de hotelinrichtingen wordt de zin « Het materiaal moet de goedkeuring hebben gekregen waarbij zijn conformiteit met deze norm bevestigd wordt. » vervangen als volgt :

« De producten die in een andere lidstaat van de Europese Unie, in Turkije of in een EFTA-lidstaat die ondertekende partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte rechtmatig vervaardigd of in de handel gebracht zijn, zijn toegelaten, indien het veiligheidsniveau van deze producten gelijkwaardig is met hetgeen dat krachtens de norm NBN S21.100 aangeboden wordt. »

Art. 4. In punt 7452 van de bijlage 1 bij hetzelfde besluit wordt de zin « Het Benormerk waarborgt deze overeenstemming. » vervangen als volgt :

« De snelblussers en de muurhaspels die in een andere lidstaat van de Europese Unie, in Turkije of in een EFTA-lidstaat die ondertekende partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte rechtmatig vervaardigd of in de handel gebracht zijn, zijn toegelaten, indien het veiligheidsniveau van deze producten gelijkwaardig is met hetgeen dat krachtens deze normen aangeboden wordt. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. De Minister bevoegd inzake Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 november 2008.

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES